PETROTECNIA es el órgano de difusión del
Instituto Argentino del Petróleo y del Gas
Maipú 645, 3° piso (C1006ACG)
Buenos Aires, Argentina.
Tel.: (54-11) 4325-8008. Fax: 4393-5494
prensa@iapg.org.ar / *www.iapg.org.ar*

Director
Walter Schmale

Editor
Daniel Barneda

Estadísticas
Roberto López
rlopez@iapg.org.ar

Comisión de Publicaciones
Presidente: *Eduardo Rocchi*
Miembros: *Jorge Albano, Rubén Caligari, Víctor Casalotti, Carlos Casares, Roberto Cunningham, Eduardo Fernández, Arturo Franicevich, Víctor Fumbarg, Enrique Mainardi, Enrique Nastri, Alberto Khatchikian, Fernando Romain, Eduardo Vilches, Gabino Velasco y Daniel Barneda*

Diseño, diagramación y producción gráfica integral
Cruz Arcieri & Asoc. / *www.cruzarcieri.com.ar*

PETROTECNIA se edita los meses de febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre, y se distribuye gratuitamente a las empresas relacionadas con las industrias del petróleo y del gas, asociadas al **Instituto Argentino del Petróleo y del Gas** y a sus asociados personales.

Año XLV Nº 5, OCTUBRE de 2005.
Tirada de esta edición: 3500 ejemplares.
Adherida a la Asociación de
Prensa Técnica Argentina.
Registro de la Propiedad Intelectual
Nº 041529 - ISSN 0031-6598
© Hecho el depósito que marca la Ley 11.723
***Permitida su reproducción parcial, citando a* PETROTECNIA.**

Suscripciones: (no asociados al *IAPG*)
Argentina: Precio anual - 6 números: $120
Países limítrofes: Precio anual - 6 números: us$140
Otros países sudamericanos:
Precio anual - 6 números: us$160
Estados Unidos o Europa:
Precio anual - 6 números: us$180
Enviar cheque a la orden del
Instituto Argentino del Petróleo y del Gas.

Los trabajos científicos o técnicos publicados en **Petrotecnia** *expresan exclusivamente la opinión de sus autores.*

Agradecemos a las empresas por las fotos suministradas para la foto de tapa y las que ilustran el interior.

Premio Apta-Rizzuto

1er Premio a la mejor revista técnica 1993 y 1999.
Accésit 2003, en el área de producto editorial de instituciones
Accésit 2004, en el área de producto editorial de instituciones

Sumario

Estadísticas

p.6 **Los números del petróleo y del gas**
Suplemento estadístico

Nota de tapa / AOG-FIE '05

p.8 **Debate y análisis en el II Foro Internacional de Energía**
Durante las jornadas se definieron los principales lineamientos para lograr la sustentabilidad del sector energético.

p.14 **Escenario de la exploración y producción de petróleo y gas en la Argentina**
Resumen de la mesa redonda integrada por Oscar Vicente, presidente de la Cámara de Exploración y Producción de Hidrocarburos (CEPH); Alberto Gil, vicepresidente de Operaciones de Pan American Energy; Exequiel Espinosa, presidente de Enarsa, y Ricardo Ferrante, gerente de Análisis y Seguimiento de Proyectos de la Argentina, Bolivia y Brasil de la dirección de E&D de Repsol YPF.

p.22 **El futuro del *downstream***
Daniel Risso, presidente de la Cámara de la Industria del Petróleo; Alfredo Pochintesta, presidente de la Comisión *Downstream* de la misma Cámara; Carlos Calabró, presidente de la Federación de Empresarios de Combustibles de la República Argentina, y Juan José Aranguren, presidente de Shell CAPSA, analizaron la problemática del sector.

p.28 **Requerimientos para lograr la sustentabilidad**
Principales lineamientos para lograr la sustentabilidad del sector de los hidrocarburos. Opinan Raúl García, presidente de R. García Consultores; Rubén Sabatini, director de Relaciones Institucionales de Pluspetrol, y Fernando Navajas, economista jefe y director ejecutivo de la Fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas (FIEL).

p.32 **Integración de los mercados energéticos**
¿Realidad postergada o esperanza frustrada?
Principales conclusiones de la mesa redonda integrada por Silvio Resnich, gerente general de Transener; Francisco Mezzadri, de F. Mezzadri y Asociados; Jorge Rauber, gerente comercial de AES Argentina Generación; Jerome Ferrier, *regional manager* de Total, y Daniel Montamat, ex secretario de Energía de la Nación.

Congresos y eventos

p.40 **Congreso de Perforación, Terminación, Reparación y Servicio de Pozos**
La industria de la perforación y el desafío del desarrollo tecnológico
Durante el Congreso organizado por el IAPG en la primera semana de octubre se debatieron temas no sólo vinculados a las cuestiones tecnológicas sino también los relativos a aspectos prioritarios como la seguridad en las operaciones, la capacitación y el desarrollo profesional. Publicación de los trabajos técnicos más relevantes.

p.64 **El rol de la industria petroquímica como motor para el desarrollo del Mercosur**
Conclusiones del Congreso de la Cámara de la Industria Química y Petroquímica del Mercosur y el 12º Congreso Argentino de Petroquímica.

p.68 *Primer Congreso Euroamericano*
El acceso global a la energía, un desafío prioritario
El Primer Congreso Euroamericano de Energía se realizó en el Hotel Castellana Intercontinental, en Madrid, España, los días 10 y 11 de octubre de 2005, organizado por el Instituto Argentino del Petróleo y del Gas (IAPG), la Asociación Española de la Industria Eléctrica (UNESA), el Club Español de la Energía (ENERCLUB) y el Comité Argentino de la CIER (CACIER).

p.70 **18° *World Petroleum Council* en Sudáfrica**
El IAPG estuvo presente en el 18° *World Petroleum Council* que se realizó en Sudáfrica en la última semana de septiembre. Reflexiones y conclusiones generales.

p.74 *Olimpíadas*
12° Olimpíadas sobre Preservación del Ambiente
Cuando el saber ocupa un lugar destacado
Finalizada la evaluación regional, trece son los alumnos que competirán por el premio mayor. El ganador saldrá de las provincias de Chubut, Mendoza, Río Negro o Buenos Aires.

p.76 *Medio ambiente*
6° Jornadas de Preservación de Agua, Aire y Suelo en la Industria del Petróleo y del Gas
Guilllermo Huarte, miembro de la Comisión Organizadora de Buenos Aires, sintetizó las principales conclusiones de las Jornadas que se realizaron del 31 de octubre al 2 de noviembre de 2005.

p.78 *VI Congreso de Exploración y Desarrollo de Hidrocarburos*
Debate sobre el futuro de la exploración y el desarrollo de hidrocarburos en la Argentina
Bajo el lema "Ampliando las fronteras" se llevó a cabo en la ciudad de Mar del Plata, del 15 al 19 de noviembre del año 2005, el VI Congreso de Exploración y Desarrollo de Hidrocarburos.

Energías alternativas

p.82 **La energía nuclear: futuro y tendencias**
Las tendencias en materia energética, el desarrollo de la fusión nuclear y el futuro nuclear en la Argentina son los temas clave de este artículo.
Por Eduardo Barreiro

Nuevo digesto

p.88 **Recopilación de normas de transporte de cargas generales y peligrosas**
El IAPG lanzó esta recopilación de normas de transporte de cargas generales y peligrosas que constituye una herramienta de consulta rápida para abogados, gerentes, personal operativo y/o administrativo afectado a temas de transporte. Podrá consultarse en Internet a través de la asignación de usuario y clave de acceso.

Análisis

p.90 **Historia de una epopeya**
Interesante recuento histórico sobre el origen del petróleo en el mundo y principalmente su descubrimiento y evolución en la Argentina es el que propone el autor de este artículo, quien hace un análisis sobre los acontecimientos políticos más importantes que signaron el desarrollo de este hidrocarburo, clave para el crecimiento económico del país.
Por Rolando Bocanera.

Premio

p.102 **TULSA recibió el Premio Nacional TenarisSiderca al desarrollo tecnológico**
El 26 de septiembre último la empresa Tulsa recibió el Premio Nacional TenarisSiderca al desarrollo tecnológico, por el proyecto "Compresor modular de gas con accionamiento hidráulico".

Historia de vida

p.104 **Juan Carlos Queirolo**
A los 83 años recuerda los pasajes y las vivencias que marcaron a fuego su paso por la industria petrolera, en la que cosechó amistades y vivió innumerables anécdotas.

Novedades

p.108 **Novedades empresarias**

p.118 **Novedades del IAPG**
Novedades desde Houston

oct | 05

INSTITUTO ARGENTINO DEL PETROLEO Y DEL GAS

INSTITUTO ARGENTINO DEL PETRÓLEO Y DEL GAS
Comisión Directiva • Período 2004-2006

Cargo	Empresa	Titular	Alterno
Presidente	SOCIO PERSONAL	Ing. Walter Federico Schmale	
Vicepresidente 1°	REPSOL YPF	Ing. Ernesto López Anadón	Ing. Eduardo Abriata
Vicepresidente *Downstream* Petróleo	SHELL CAPSA	Ing. Blas José Luis Vinci	Ing. Reginaldo Thompson
Vicepresidente *Upstream* Petróleo y Gas	PANAMERICAN ENERGY LLC.	Ing. Alberto Enrique Gil	Ing. Fernando J. Villarreal
Vicepresidente *Downstream* Gas	METROGAS	Lic. Roberto Daniel Brandt	Lic. Hernán Maurette
Secretario	ESSO PETROLERA ARGENTINA SRL	Ing. Luis H. García	Ing. Carlos Caracoche
Tesorero	PETROBRAS ENERGÍA SA	Ing. Carlos Alberto Pereira de Oliveira	Lic. Orlando Daniel Di Pino
			Ing. Carlos Cortizas
Prosecretario	TRANSPORTADORA DE GAS DEL SUR SA	Ing. Pablo Ferrero	Ing. Daniel Alberto Perrone
Protesorero	CHEVRON SAN JORGE SRL	Ing. Ricardo Aguirre	Sr. Javier Gutiérrez
Vocales Titulares	TRANSPORTADORA DE GAS DEL NORTE SA	Dr. Roberto O. Phillips	Ing. Domingo F. Sandoval
	TOTAL AUSTRAL SA		Sr. Hervé Coutrix
	TECPETROL SA	Ing. Juan José Güiraldes	Ing. Carlos Gaccio
	PLUSPETROL SA	Ing. Juan Carlos Pisanu	Sr. Nino D. A. Barone
	CAPSA/CAPEX (CIAS. ASOC. PETROLERAS SA)	Ing. Sergio Raballo	Ing. Jorge M. Buciak
	GAS NATURAL BAN SA	Ing. Antoni Peris Mingot	Ing. Jorge Meza Rivero
	VINTAGE OIL ARGENTINA, INC.	Ing. Mark Francis Sheehan	Ing. Juan Carlos Rodríguez
	PIONEER NATURAL RESOURCES (ARGENTINA) SA	Ing. Marcelo Daniel Guiscardo	Ing. Daniel Néstor Rosato
	PETROBRAS ARGENTINA SA	Sr. Nilo Carvalho Vieira Filho	Ing. Néstor H. Martín
	CAMUZZI GAS PAMPEANA SA	Ing. Martín Blaquier	Lic. Carina Carrasco
			Lic. Gustavo Pedace
	ECOGAS	Ing. Eduardo Atilio Hurtado	Ing. Gerardo M. Frigerio
	COMPAÑIA GENERAL DE COMBUSTIBLES SA	Dr. Diego Garzón Duarte	Cdor. Samuel Szydlo
	SIDERCA SAIC	Ing. Guillermo Noriega	Ing. Rubén Fidalgo
	PETROQUIMICA COMODORO RIVADAVIA SA	Ing. Miguel Ángel Torilo	Lic. Emilio Penna
	SCHLUMBERGER ARGENTINA SA	Ing. Jesús Guillermo Grande	Ing. Hermes Ronzoni
	BOLLAND & Cía. SA	Ing. Ernesto A. Neme	Ing. Edelmiro José Franco
Vocales Suplentes	REFINERIA DEL NORTE	Ing. Juan Rómulo Somá	Ing. Daniel Barberia
	WINTERSHALL ENERGIA SA	Sr. Frank Hartmut Dienemann	Geól. Patricio Ganduglia
	HALLIBURTON ARGENTINA SA	Ing. Saúl Plavnik	Ing. Osvaldo José Hinojosa
	BJ SERVICES SA	Ing. Carlos Cervo	Ing. Alberto E. Berney
	GASNOR SA	Ing. Eliseo López Nitsche	Ing. Jaime Torregrosa Muñoz
	LITORAL GAS SA	Ing. Ricardo Fraga	Sr. José María González
Revisores Cuentas Titulares	DLS ARGENTINA LIMITED - Sucursal Argentina	Ing. Jorge Mauri	
	SERVICIOS TIPSA SA	Ing. Andrés Mühlich	
	SOCIO PERSONAL	Ing. Carlos Alberto Vallejos	
Revisores Cuentas Suplentes	BAKER HUGHES ARG. SRL - Div. BAKER ATLAS	Ing. Osvaldo Aguiló	Ing. Eduardo Daniel Ramírez
	SERVICIOS ESPECIALES SAN ANTONIO SA	Cr. Alejandro Daniel Adduci	